

Contents

DAVID G. ROSKIES. Foreword I	9
RADVILĖ RACĖNAITĖ. Foreword II	13

PUBLICATIONS OF TEXTS. I

DAVID G. ROSKIES. A Selection from Zalmen Szyk's <i>Toyznt yor Vilne</i>	17
ZALMEN SZYK. <i>Toyznt yor Vilne</i>	21

ARTICLES

MIKHAIL KRUTIKOV	31
<i>Vilne, Vilne undzer Meka: A City on the Border between Old and New, East and West</i>	
CECILE E. KUZNITZ	56
<i>Touring Vilna: Images of the City and its Jews in Guidebooks and Travelogues, 1856–1939</i>	
JOANNA DEGLER (LISEK)	74
<i>Between Ethnocentrism and Multiculturalism: The Cultural Landscape in Polish Guidebooks to Vilnius (1856–1939) and Zalmen Szyk's <i>Toyznt yor Vilne</i></i>	
VLADIMIR LEVIN	98
<i>Maps, Synagogues, the City of Vilne, and Zalmen Szyk</i>	
LAIMA LAUČKAITĖ	113
<i>The Iconography of Jewish Vilna during the First World War</i>	
THEODORE R. WEEKS	138
<i>Reading Vilna in the First World War</i>	

SAMUEL D. KASSOW . . . . .	.152
The Mother City of Jewish Public Life: Zalmen Reyzen's Image of Interwar Vilna	
MINDAUGAS KVIETKAUSKAS . . . . .	.170
From Shulhoyf to Montparnasse: Cultural Collage in Moshé Vorobeichic's Photography Book <i>The Ghetto Lane in Wilna</i> (1931)	
DAVID G. ROSKIES . . . . .	.194
Speaking for the Shulhoyf: The Vilna Voices of Ayzik-Meyer Dik	
AVNER HOLTZMAN . . . . .	.211
Vilna as a Centre of Hebrew Literature: The Journal <i>Hazman</i>	
LARA LEMPRTIENĖ . . . . .	.227
Moyshe Kulbak's and Zalman Shneour's Vilnius: Poetic Reality versus Glorious Construct	
JUSTIN CAMMY . . . . .	.239
The Prose of Everyday Life: Moyshe Levin's Vilna Peoplescapes	

PUBLICATIONS OF TEXTS. II

JUSTIN CAMMY. Moyshe Levin. Three Vilna Stories . . . . .	.259
MOYSHE LEVIN. <i>Motye the Coachman</i> . . . . .	.260
<i>Tsalel the Glazier after the Pogrom:</i>	
<i>A Tale of the November Days in Vilna, 1936</i> . . . . .	.267
<i>A Memorial by the River</i> . . . . .	.276
CONTRIBUTORS TO THIS VOLUME . . . . .	.283
SUBMISSION GUIDELINES . . . . .	.285

Turinys

DAVID G. ROSKIES. Pratarmė I	11
RADVILĖ RACĖNAITĖ. Pratarmė II	15

TEKSTŲ PUBLIKACIJOS. I

DAVID G. ROSKIES. Ištraukos iš Zalmeno Šyko <i>Toznt yor Vilne</i>	17
ZALMEN SZYK. <i>Toznt yor Vilne</i>	21

STRAIPSNIAI

MIKHAIL KRUTIKOV	31
<i>Vilne, Vilne Undzer Meka</i> : miestas, tarp sena ir nauja, Rytų ir Vakarų	
CECILE E. KUZNITZ	56
Pasivaikščiėjimai po Vilną: miestas ir jo žydai vadovuose po miestą ir kelionių aprašymuose, 1856–1939	
JOANNA DEGLER (LISEK)	74
Tarp etnocentrizmo ir daugiakultūriškumo: kultūrinis kraštovaizdis vadovuose po Vilnių lenkų kalba (1856–1939) ir Zalmeno Šyko <i>Toznt yor Vilne</i>	
VLADIMIR LEVIN	98
Žemėlapiai, sinagogos, Vilnius ir Zalmenas Šykas	
LAIMA LAUČKAITĖ	113
Žydiškojo Vilniaus ikonografija Pirmojo pasaulinio karo metais	
THEODORE R. WEEKS	138
Vilnos skaitymas Pirmojo pasaulinio karo metais	

SAMUEL D. KASSOW	152
Svarbiausias miestas žydų viešajame gyvenime: Zalmeno Reizeno tarpukario Vilnos vaizdinys	
MINDAUGAS KVIETKAUSKAS	170
Nuo Šulhoifo iki Monparnaso: kultūrinis koliažas Moišės Vorobeičiko fotoknygoje <i>Vilniaus žydų gatvė</i> (1931)	
DAVID G. ROSKIES	194
Kalbant už Šulhoifą: Aiziko Meiro Diko Vilnos balsai	
AVNER HOLTZMAN	211
Vilna kaip hebrajų literatūros centras: žurnalas <i>Hazman</i>	
LARA LEMPRTIENĖ	227
Moišės Kulbako ir Zalmano Šneuro Vilnius: poetinė realybė prieš pakylėtą konstruktą	
JUSTIN CAMMY	239
Kasdienio gyvenimo proza: Moišės Levino Vilnos žmonių portretai	

TEKSTŲ PUBLIKACIJOS. II

JUSTIN CAMMY. Moišė Levinas. Trys istorijos apie Vilnių	259
MOYSHE LEVIN. <i>Vežikas Motjė</i>	260
<i>Stiklius Calelis po pogromo: pasakojimas apie lapkričio dienas Vilniuje 1936-aisiais</i>	
<i>Paminklas prie upės</i>	276
ŠIO NUMERIO AUTORIAI	283
ATMENA AUTORIAMS	287